



STILL WATER
BY NIC FIDDIAN GREEN

LALIQUE

EDITORIAL

Il y a exactement 136 ans, alors que le monde bouillonnait dans les progrès de la Révolution industrielle, un artiste butinait son inspiration dans la nature. Sans le savoir, en laissant fleurir la faune et la flore création après création, le maître verrier René Lalique cueillait l'air du temps. Joaillier de métier, il serait sûrement heureux de voir entrer dans le patrimoine de la maison qu'il a fondée *Still Water*, le bijou équestre que nous offre aujourd'hui le sculpteur Nic Fiddian-Green.

L'artiste britannique, maître dans la réalisation de têtes de chevaux, partage avec Lalique ce goût pour la nature. À l'ère du numérique et des nouvelles technologies, il travaille aussi, comme Lalique, selon des méthodes ancestrales. Enfin, dans une époque où tout s'accélère, *Still Water* offre une image précieuse de sérénité. Un moment de quiétude, lumineux.

Exactly 136 years ago, when the world was fired with enthusiasm for the progress promised by the Industrial Revolution, one artist was foraging for inspiration in nature. Though unaware of it at the time, the master glassmaker René Lalique, by portraying flourishing fauna and flora in one work after another, was in accord with the spirit of the age. A jeweller by profession, René Lalique would surely have been proud today to see the wonderful equestrian statue Still Water, created by sculptor Nic Fiddian-Green, become part of the heritage of the company he founded.

The British artist, a master of the depiction of horse's heads, shares this love of nature with Lalique. In the digital age, abounding with new technologies, he also works like Lalique, using age-old techniques. At a time when everything is accelerating, Still Water offers a precious image of serenity. A luminous moment of tranquillity.

Silvio Denz
Président - directeur général
Chairman & CEO
LALIQUE

Tout est calme.

Les yeux de l'équidé plissent,
mais ses oreilles restent alertes.

Still Water offre, nous dit son auteur,
l'artiste britannique Nic Fiddian-Green,
"une intrusion dans un moment intime".

STILL WATER

BY NIC FIDDIAN GREEN

All is calm.

*The horse's eyes soften,
but its ears remain alert.*

*In the words of its creator Nic Fiddian-Green,
Still Water represents
an intrusion into an intimate moment.*



De nombreuses sculptures de Nic Fiddian-Green ont investi le monde, des centres-villes aux hippodromes, du Royal Ascot à celui de Deauville. Dans son pays natal, en Australie, à Hong Kong, aux Etats-Unis ou en Europe, ses œuvres séduisent familles princières et collectionneurs privés.

Many of Nic Fiddian-Green's sculptures are installed around the world at locations ranging from city centres to racecourses such as Royal Ascot and Deauville. Apart from those in his native country, they are to be found in Australia, Hong Kong, the United States and a number of European countries. His work has captivated royalty as well as private collectors.



ETALON D'ART

Lalique interprète "Still Water", sculpture emblématique de l'artiste britannique Nic Fiddian-Green, pour la première fois à la lumière du cristal.

Aujourd'hui, et pour la première fois, *Still Water* se dévoile à la lumière du cristal Lalique. La sculpture parade aussi en couleurs. Du noir à l'ambre, en passant par l'incolore, sa robe de cristal a été taillée sur mesure par les artisans de la maison Lalique à Wingen-sur-Moder, en Alsace. Repoussant les limites de leur savoir-faire, ils ont inventé "un touché animal" et restitué le geste quasi illusionniste de Nic Fiddian-Green : un jeu équilibriste dans lequel l'animal repose sur la pointe de son museau, affleurant la surface de l'eau. "Un cheval ne boira jamais s'il a peur, il doit être dans un état d'invulnérabilité totale", affirme Nic-Fiddian-Green. Fort par sa présence, fragile par sa posture.

ARTISTIC TOUCHSTONE

Lalique has produced the first interpretation in light and crystal of *Still Water*, the emblematic sculpture by British artist Nic Fiddian-Green.

Today, for the first time, *Still Water* reveals itself in the light of Lalique crystal. The sculpture is also displayed in colours – from black to amber, passing through clear, its crystal robe cut to measure by the artisans of the Lalique factory at Wingen-sur-Moder in Alsace. Stretching their know-how to the limits, they devised an "animal touch" technique and reproduced the artist's gesture, resembling that of an illusionist: a balancing act in which the animal is poised on the tip of its muzzle, brushing the surface of the water. "A horse will never drink if it senses danger, it has to feel completely safe," says Nic Fiddian-Green. Strong in its presence, helpless in its posture.



UN COUP DE Foudre ANIMAL

Né en 1963 et ayant grandi à la campagne dans le Hampshire, le Britannique Nic Fiddian-Green murmure à l'oreille du plus vieil ami de l'homme depuis plus de 35 ans de carrière.

Dans la quiétude de son atelier avec vue sur la pleine campagne où il s'est installé dans les années 1990, il sculpte cette créature noble plusieurs heures par jour, cherchant à restituer sa force et sa majesté sur une échelle allant de maquette à monumental : *“La tête du cheval m'a permis de véhiculer mon émotion et mon expression, et elle me sert de canal pour parler, en exprimant des idées de pouvoir, de noblesse, de vulnérabilité, de gentillesse, de grâce et de sérénité.”*

L'INSPIRATION THE INSPIRATION

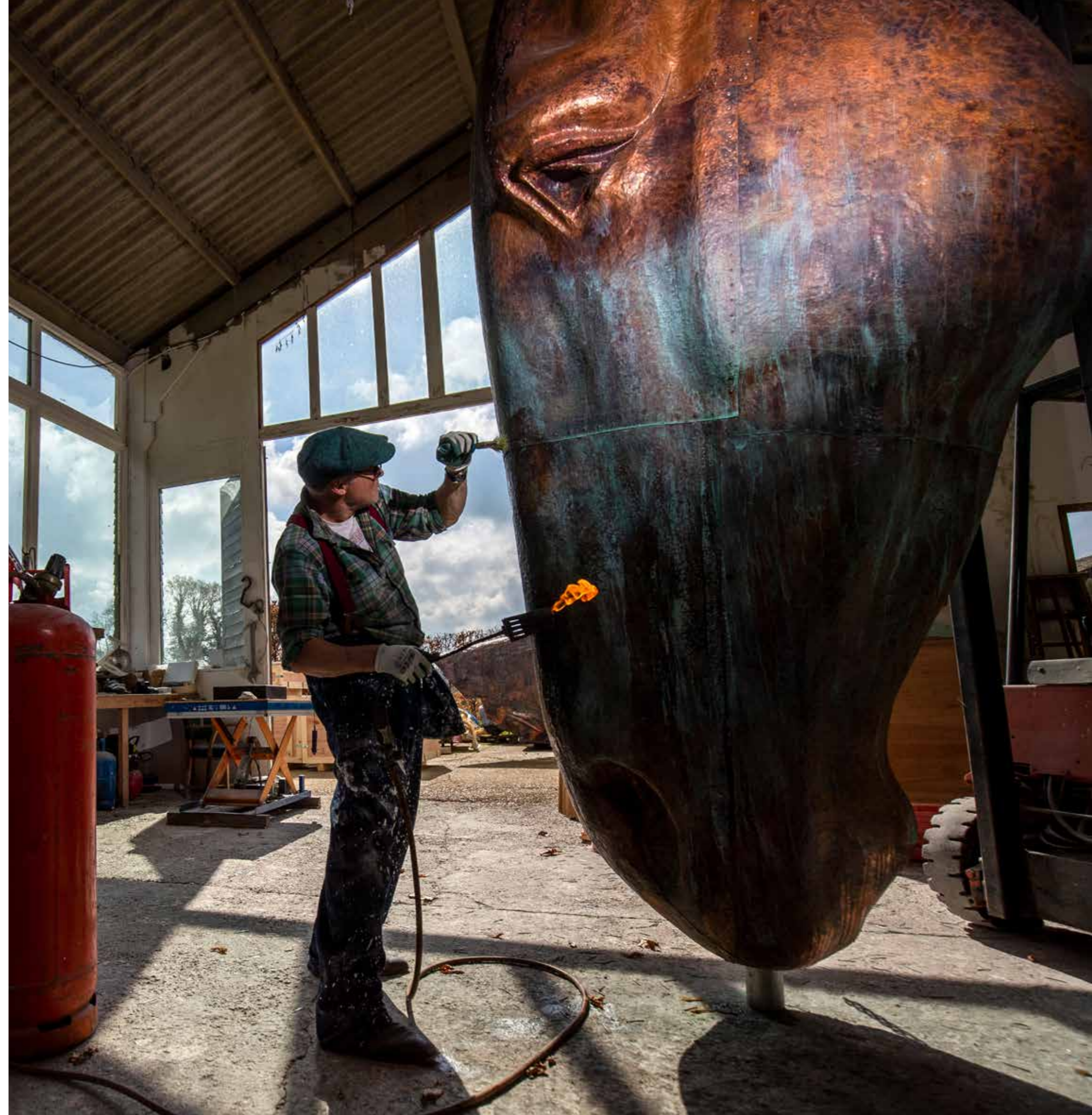
LOVE AT FIRST SIGHT

Born in 1963, British artist Nic Fiddian-Green grew up in rural Hampshire and has been whispering in the ear of man's oldest friend throughout a career spanning more than 35 years.

In the calm of his studio, with its sweeping views over the Surrey countryside in which he settled in the 1990s, he sculpts this noble beast for several hours a day, striving to encapsulate its strength and majesty on a scale from maquette to monumental: “The horse's head has been a vehicle for my emotion and expression and serves as the channel through which I speak, expressing ideas of power, nobility, vulnerability, gentleness, grace and serenity.”

Au début des années 1990, Nic, sa femme et leurs enfants, ont déménagé dans le Surrey, dans un cottage du XVIIIe siècle bordé par les champs où l'artiste a aménagé son atelier : “C'est l'un de mes endroits préférés, en particulier avant l'aube un matin de printemps”, dit-il.

In the early 1990s, Nic moved to Surrey with his wife and their children, to a 18th-century cottage bordered by fields, where the artist installed his studio: “It's one of my favourite places, especially before dawn on a spring day,” he says.





Cette version de l'œuvre en bronze monumentale est chère aux Londoniens qui la voient trôner à Marble Arch : une tête de cheval de plus de 10 mètres de haut semblant s'abreuver dans un fragile équilibre, un bastion de quiétude au milieu du tumulte urbain.

This monumental bronze Horse's Head, in its prominent position at Marble Arch, is a familiar site to Londoners. Despite being 33 feet tall, stooping to drink it is delicately balanced, a bastion of calm amidst the urban clamour.

Son admiration pour le cheval est née en 1983. Nic Fiddian-Green a 20 ans. Etudiant à la réputée Chelsea School of Art à Londres, il visite le British Museum et reste subjugué par le *Cheval de Séléné (Selene Horse)*, joyau des marbres de la frise du Parthénon en Grèce rapportés par Lord Elgin au XIXe siècle et vieux de 2500 ans : *"J'ai été transi par la beauté, l'harmonie, l'équilibre et les proportions de cette sculpture de marbre. Certains l'ont décrite comme une œuvre sculptée par la main de Dieu"*, raconte-t-il presque quarante ans après ce choc esthétique fondateur.

Car cette tête de cheval continue de l'inspirer : *"Cette image est pour toujours fixée dans mon esprit et je puise constamment en elle, car elle me rappelle les principes les plus nobles de la sculpture."*

Et si Fiddian-Green aime d'autres formes d'art - notamment la peinture d'icônes du XVe siècle et des pincesaux tels ceux de Rogier van den Weyden et Andrei Roublev - *le Cheval de Séléné (Selene Horse)* reste un leitmotiv. L'immutabilité de l'œuvre y est sans doute pour beaucoup : *"J'ai toujours été fasciné par les fragments"*, note-t-il. *"Quelque chose du passé qui est toujours présent."*



His admiration for the horse began in 1983. At the age of 20, Nic Fiddian-Green, a student at the prestigious Chelsea School of Art in London, visited the British Museum and was enthralled by the equestrian statue known as the Selene Horse, a 2500-year-old treasure in marble from the Parthenon in Greece, brought to London by Lord Elgin in the 19th century. "I was completely transfixed by the beauty, the harmony, the balance and proportions of this marble carving. Some have described it as if it was carved by the hand of God," he recalls almost 40 years after the seminal artistic shock of the encounter.

The horse's head continues to inspire him to this day: "The image is still firmly set in my mind and I constantly draw upon it, as it reminds me of the highest principles of sculpture."

And, though Fiddian-Green loves other art forms - notably the iconic paintings of 15th-century masters and the work of such as Rogier van den Weyden and Andrei Roublev - the Selene Horse remains his leitmotiv. The very essence of the work has no doubt had a great influence: "I was always fascinated by fragments," he says. "Something of the past that is still present."

LA MATIÈRE THE MATERIAL

DU BRONZE...

Dessinateur et sculpteur hors-pair, la tête de cheval est devenue le motif signature de Fiddian-Green. Expert de la technique ancienne du moulage à la cire perdue, Fiddian-Green aime travailler lui-même la finition et la patine de ses bronzes. Il expérimente aussi dans son studio une palette de matériaux tel que le plomb et le cuivre, ainsi que plus récemment la sculpture du marbre et de la pierre semi-précieuse.

FROM BRONZE...

A skilled draughtsman and renowned sculptor, the horse's head has become Fiddian-Green's signature motif. An expert in the ancient technique of lost-wax casting, Fiddian-Green likes to complete the final finishing and patinating of the bronzes himself. His range of sculptures also encompass works in hand beaten lead or copper, complete by him in his studio alongside more recently, the carving of marble and semi-precious stone.



... AU CRISTAL

Mais travailler le cristal est une première. *“Après m’être concentré durant 30 ans sur le bronze, j’ai récemment travaillé le marbre et d’autres pierres moins nobles ; m’orienter vers le cristal représente donc une progression naturelle et stimulante pour moi”*, explique-t-il. Et de conclure : *“Au fond, j’aime travailler des matériaux issus de la terre.”*

Cette rencontre avec Lalique jette sur *Still Water*, sculpture iconique de Nic Fiddian-Green, une lumière nouvelle : *“Ma Still Water est devenue une représentation du cheval très appréciée, d’abord en bronze et en plomb, puis en marbre. Je pense que cette nouvelle version en cristal sera également bien reçue et prouvera que sa forme iconique peut trouver une expression tout aussi réussie par cet autre support artistique. La tête de cheval est le motif majeur, omniprésent dans mon œuvre, le lien entre mes sculptures, qu’elles soient en bronze, en plomb, en marbre ou en cristal.”*

... TO CRYSTAL

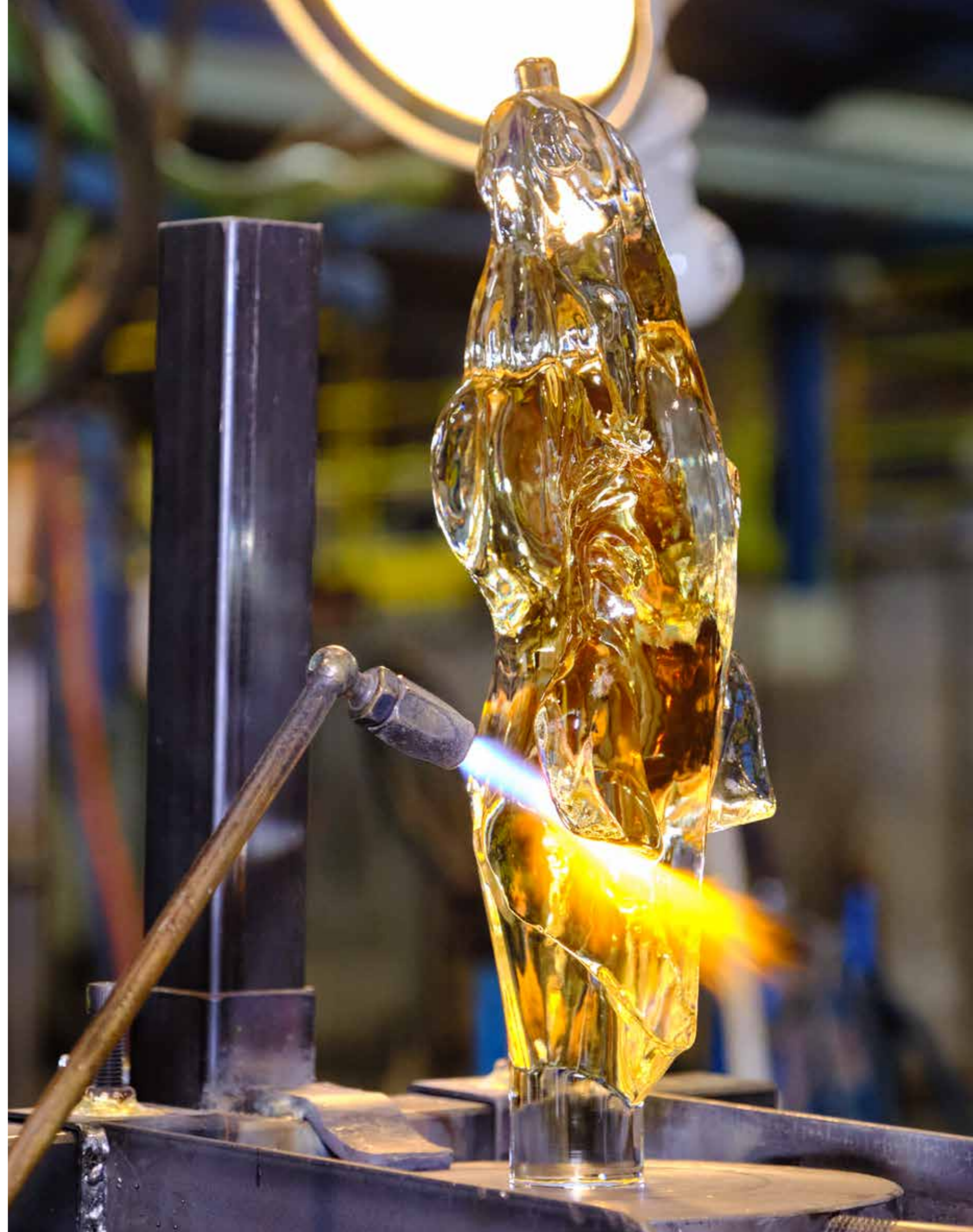
But working with crystal is a first for him. “After 30 years thinking primarily towards bronze, recently I have been carving marble and semi-precious stones, so working with crystal is a natural and inspiring progression. Fundamentally, I love working with materials sourced from the earth,” he explains.

The encounter with Lalique casts Still Water, Nic Fiddian-Green’s iconic sculpture, in a new light. As he says: “My Still Water has become a much-loved equine image in both bronze and lead, and more recently marble. I believe this new crystal version will also be well received, proving that its iconic form can be just as successfully expressed through this new medium. The horse’s head is the major motif running through my work, linking my sculptures, whether they are bronze, lead, marble or crystal.”

“Bien que je sois le sculpteur, une grande partie de mon succès est due aux talents des artisans sur lesquels je m’appuie pour donner à chaque pièce un niveau de finition satisfaisant. Cela m’a pris beaucoup de temps pour former une équipe solide de fondeurs de bronze et de tailleurs de pierre, mais dès ma première visite à la verrerie Lalique, j’ai su que j’étais entre les meilleures mains. Ma première visite au musée Lalique a été une révélation – l’utilisation instinctive des matériaux par René Lalique et son habileté indiscutable en tant que sculpteur m’ont beaucoup impressionné. J’ai vite compris que son héritage continue de vivre dans les artisans qui travaillent aujourd’hui dans la verrerie Lalique.”

“Whilst I am the sculptor, a large part of my success is still down to the skill of the artisans on whom I rely to bring each piece to a satisfactory finish. It has taken me a long time to build up a strong team of bronze founders and stone carvers, but from my first visit to the Lalique factory I knew I was in the best hands. My first visit to the Lalique Museum was a revelation – Rene Lalique’s innate use of materials and unquestionable ability as a sculptor greatly impressed me. I soon realised that his legacy lives on in the artisans running the factory today.”

Nic Fiddian Green





UNE PIÈCE D'ART PRESQUE "VIVANTE"

De la cire à la vie...

Au départ, un modèle en plâtre de la tête de cheval est envoyé par l'artiste à la maison Lalique qui met toute son expertise en œuvre pour fabriquer un moule. À cette échelle grandeur nature, son façonnage est complexe. **Les oreilles de l'animal, d'une grande finesse, participent du défi.** Pour réaliser cette œuvre XXL de 55 cm de haut, quelque 20 kg de cristal en fusion sont venus se loger au creux d'une empreinte qui ne doit souffrir aucun défaut.

A WORK OF ART THAT IS ALMOST ALIVE

From wax to life ...

At the beginning, the artist sent a plaster model of a horse's head to Lalique, whose artisans drew on all their expertise to craft a plaster mould. At this life-size scale, the process of creating the mould is a complex one. **The animal's ears, depicted with great finesse, were part of the challenge.** To realize this outsize work, 55 cm tall, some 20 kg of molten crystal had to be hot-pressed into the shape of the mould without damaging it.





AN INNOVATIVE TECHNIQUE: THE “ANIMAL TOUCH”

After firing and a delicate phase of cooling, the piece in Lalique crystal, created using the lost-wax technique, is transferred to the cold-glass workshop. After hundreds of hours of work in the hands of the expert artisans, Nic Fiddian-Green’s horse’s head comes alive. It is the meticulous process of polishing the nostrils, eyes and the animal’s coat that breathes life into the head. True to René Lalique’s reputation as the “sculptor of light”, the skilled workers used different diamond grades, coupled with a technique of sandblasting and acid baths specially developed by one of the Meilleurs Ouvriers de France (Best Craftsmen in France) employed at the Lalique factory. This know-how enabled Lalique to invent an innovative “animal touch”. The contact with the material is sensual, as though it were alive. For once, you are invited to touch with your hands.

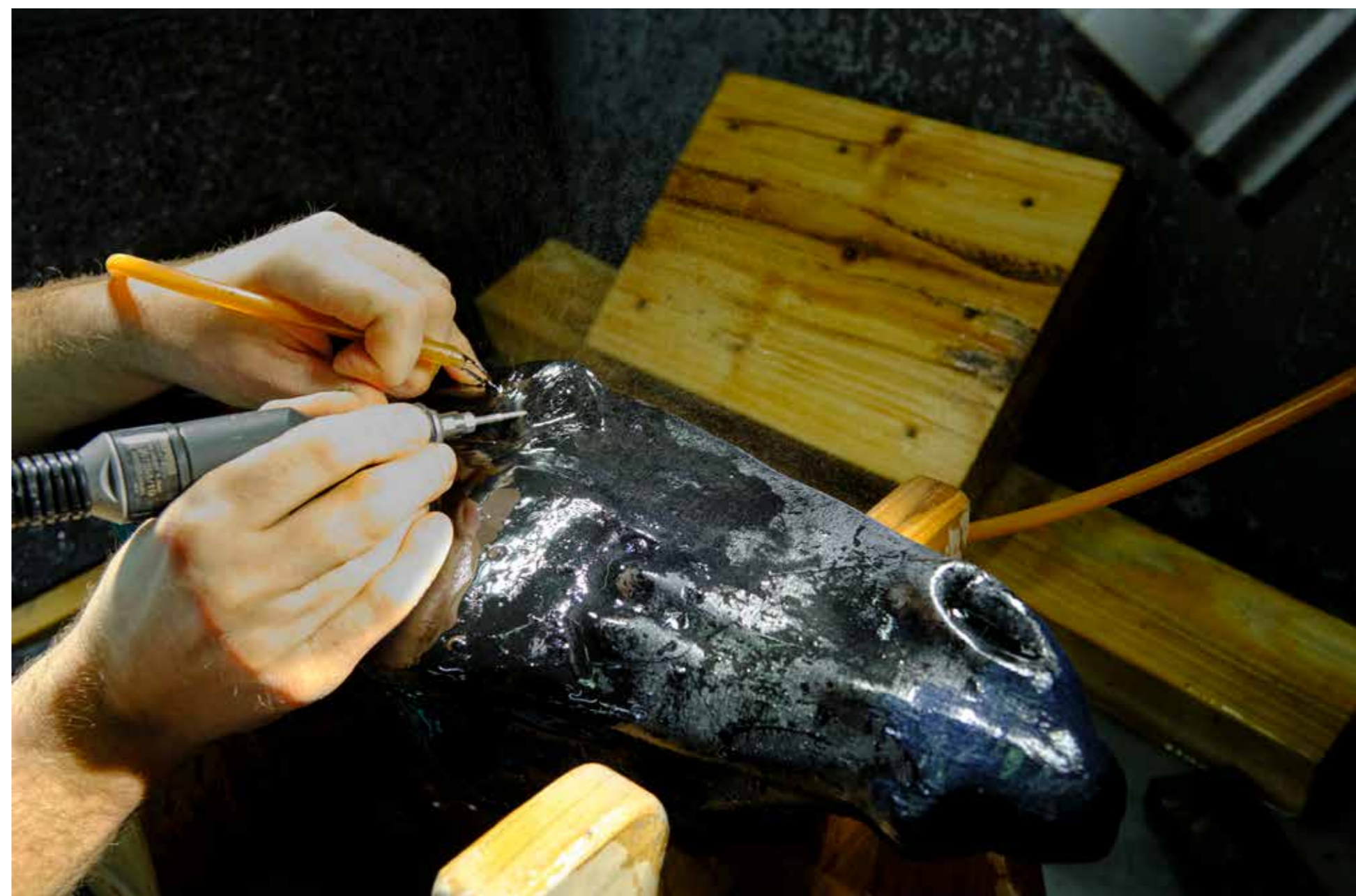
UNE INNOVATION TECHNIQUE : LE “TOUCHÉ ANIMAL”

Après cuisson et une délicate phase de refroidissement, l’œuvre en cristal Lalique réalisée à la cire perdue rejoint les ateliers du verre froid. Entre les mains des artisans, au fil de centaines d’heures de travail, la tête du cheval de Nic Fiddian-Green s’anime. La vie est insufflée grâce à un minutieux polissage des narines, des yeux et de la peau de l’animal. Fidèle à sa réputation de “sculpteur de lumière”, Lalique a eu recours à différents grains de diamants couplés à une recette de sablage et de bains d’acide, spécialement développée par un des meilleurs Ouvriers de France que compte la maison. Ce savoir-faire a permis aux artisans de Lalique d’innover en inventant un “touché animal”. Le contact avec la matière est sensuel, vivant. Pour une fois, vous êtes priés de toucher avec vos mains.

“Chez les spécialistes de Lalique, l’amour du détail est exceptionnel, et leur expérience des effets qu’il est possible d’obtenir sur les surfaces et finitions des objets en cire perdue, a été crucial pour la transition de mon travail vers le cristal. J’ai toujours senti que la sculpture satisfait de multiples sens. Sa nature tactile a toujours été importante pour moi et en lien avec mon propre travail.”

“The attention to detail of the specialists at Lalique is extraordinary and their experience regarding the achievable effects on the surfaces and finishes of the cire perdue pieces was crucial in the transition of my work into crystal. I have always felt that sculpture satisfies so many of the senses. Its tactile nature has always been important to me and in relation to my own work as well.”

Nic Fiddian Green





LA FORCE DE LA COULEUR

Familier des patines auxquelles il apporte un soin particulier dans chaque sculpture, Nic Fiddian-Green a fait confiance à Lalique pour plonger *Still Water* dans la couleur.

L'œuvre se découvre sous un jour nouveau : "Chez Lalique, il y a tellement de possibilités de mise en œuvre, et je trouve gratifiant de découvrir comment mon œuvre change d'une couleur à l'autre - le noir est tellement intense, l'ambre est d'une grande séduction et le cristal est la pureté même."

THE POWER OF COLOUR

Nic Fiddian-Green is familiar with patinas, which he applies with meticulous care to each of his sculptures. In the case of Still Water, he entrusted to Lalique the task of bathing the sculpture in colour.

The work is revealed in a different light. "Lalique have such an outstanding range to work with and I find it rewarding how different my work looks from colour to colour – the black is so strong, the amber beguiling and the crystal purity itself."




EN ÉDITION LIMITÉE

C'est au creux un moule en acier spécialement développé avec l'artiste que 250 œuvres en édition limitée ont été façonnées à la manufacture Lalique. Il faut des années d'expertise et une savante dose de dextérité pour injecter dans le moule la matière en fusion à plus de 1000 °C, luisante comme du miel.

LIMITED EDITION

Using a steel mould specially developed with the artist, a limited edition of 250 pieces was produced at the Lalique factory. It takes years of experience and highly trained skills to inject the mould with molten material heated to more than 1000°C and glowing like honey.



“Je suis fasciné par la manière dont la lumière réagit sur la surface, mais également par son pouvoir de pénétrer la forme, une grande première pour moi. J’ai également plaisir à relever le défi de travailler cette nouvelle matière, j’aime en particulier que les contours de la sculpture deviennent plus doux dans le cristal et que la forme, à son tour, devienne plus fluide. C’est passionnant d’expérimenter plusieurs couleurs différentes, et j’ai le sentiment que Still Water aura une présence toute différente en fonction de l’intensité, de la profondeur et de la translucidité de chaque couleur du cristal.”

“I am captivated by the way the light reacts upon the surface but also how it penetrates right through the form, which is a first for me. I am also enjoying the challenge of working in this new medium, particularly in the way the outline of the sculpture is softened in the crystal and, in turn, how the form is more fluid. It is also exciting to be experimenting with a number of different colours and I feel *Still Water* takes on a whole different presence depending on the strength, depth and translucence of each crystal colour.”

Nic Fiddian Green

STILL WATER
NIC FIDDIAN GREEN & LALIQUE

2021

Edition numérotée de 12 ex.
Numbered edition of 12

Hauteur / Height : 550 mm

Cire perdue / Lost wax
Incolore / Clear



STILL WATER
NIC FIDDIAN GREEN & LALIQUE

2021

Edition numérotée de 12 ex.
Numbered edition of 12

Hauteur / Height : 550 mm

Cire perdue / Lost wax
Ambre / Amber



STILL WATER
NIC FIDDIAN GREEN & LALIQUE

2021

Edition numérotée de 12 ex.
Numbered edition of 12

Hauteur / Height : 550 mm

Cire perdue / Lost wax
Noir / Black







STILL WATER
NIC FIDDIAN GREEN & LALIQUE

2021

Edition numérotée de 350 ex.
Numbered edition of 350

Hauteur / Height : 240 mm

Cristal / Crystal
Incolore / Clear



STILL WATER
NIC FIDDIAN GREEN & LALIQUE

2021

Edition numérotée de 300 ex.
Numbered edition of 300

Hauteur / Height : 240 mm

Cristal / Crystal
Ambre / Amber



STILL WATER
NIC FIDDIAN GREEN & LALIQUE

2021

Edition numérotée de 250 ex.
Numbered edition of 250

Hauteur / Height : 240 mm

Cristal / Crystal
Noir / Black



Dossier de presse et visuels disponibles via le lien :
Press kit and visuals available via the following link:

www.lalique.com/pressroom/nic-fiddian-green

Editeur responsable : Lalique Art SA
Les pièces ne sont pas représentées à leur taille réelle.
The products are not represented in their actual size.

Imprimé en France - Mars 2021 / Printed in France - March 2021



LALIQUE
lalique.com